

E10 - Ragnarok

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Come on. I'm so cold.

[00:08] ---

Ragnarok

[00:09] ---

How long do we have to wait here?

[00:12] ---

We're not earning anything.

[00:14] ---

The prince got scared.

[00:16] ---

So we were right about Wessex.

[00:20] ---

I'm sure about it.

[00:22] ---

We got the short end of the stick--

[00:30] ---

Take that!

[00:37] ---

- There's another one!

- Get away! Get away!

[00:45] ---

Hey!

[00:46] ---

Hurry up and attack!

[00:49] ---

You'll never go to Valhalla at this rate!

[00:52] ---

Are you just going to stand there?

[00:55] ---

You're just a bunch of scarecrows!

[00:58] ---

- Damn that bastard!

- He's so full of himself!

[01:01] ---

None of you has any balls!

[01:09] ---

Ragnar!

[01:12] ---

Letting him insult us like this

[01:14] ---

is a disgrace to us warriors! Let's attack!

[01:17] ---

We're ready to fight!

[01:19] ---

We have 4000 men. I'm sure we can beat Thorkell!

[01:23] ---

Not yet. We're talking about Thorkell.

[01:27] ---

We can't make a careless move.

[01:29] ---

His Highness put us in charge of the siege.

[01:32] ---

This is our chance to distinguish ourselves
as warriors!

[01:35] ---

No.

[01:36] ---

When the time comes,
His Highness shall give the order.

[01:40] ---

Now is the time to wait.

[01:42] ---

Ragnar!

[01:50] ---

And then the Lord was told,

[01:53] ---

"Put your sword back into its place,

[01:57] ---

for all those who take up the sword
shall perish by the sword."

[02:03] ---

Father. Excuse me. Can you leave us alone
for a moment?

[02:12] ---

- Orders? Who cares!
- The prince is a coward!

[02:16] ---

I'm not going to sit here silent!

[02:17] ---

Yeah! Let's do it!

[02:19] ---

Yeah! That's right!

[02:21] ---

Don't worry.

[02:23] ---

When winter comes,
we will receive the order to withdraw.

[02:27] ---

We'll just have to endure until then.

[02:34] ---

Come on! You're kidding me!

[02:36] ---

God, please protect His Highness.

[02:41] ---

Damn! What's wrong with you? You guys are no fun!

[02:46] ---

You're hard at work too.

[02:48] ---

Are they being mean again?

[02:50] ---

Shut up, Asgeir.

[02:51] ---

We can't have a battle if they don't attack!

[02:55] ---

Don't be so loud. I bet they're just being more careful.

[03:00] ---

They're under the command of the Prince of Denmark.

[03:04] ---

What?

[03:07] ---

What? Is the Prince here?

[03:10] ---

Huh? I thought I already told you.

[03:13] ---

The second prince, His Highness Canute.

[05:20] ---

Mother's here.

[05:25] ---

And my sister too.

[05:29] ---

Ari is slacking off again watching the sheep.

[05:33] ---

*Just the other day, they were saying that
one went missing.*

[05:40] ---

That's right! It's time for dinner!

I have to go tell Father!

[05:48] ---

Father!

[05:51] ---

Father!

[05:59] ---

We're having meat tonight.

We're celebrating Yule.

[06:03] ---

Oh, really? It's already the winter solstice?

[06:07] ---

It's pretty warm, so I had forgotten about it.

[06:13] ---

This is a nice place.

[06:15] ---

There's enough grass for the animals.

I'm glad we moved here.

[06:21] ---

My sister says it's inconvenient living here
because we can't get any slaves.

[06:26] ---

We've never even had a slave, though.

[06:31] ---

She would say that.

[06:34] ---

I like it here.

[06:36] ---

Mother seems to be feeling better after we moved here.

[06:43] ---

Thorfinn.

[06:45] ---

What?

[06:46] ---

You're my oldest son.

[06:49] ---

You have to protect your mother and your sister.

You understand, right?

[06:54] ---

Yeah.

[06:56] ---

They're both waiting for you to come home.

[07:01] ---

Having people like that

[07:04] ---

is a happy thing.

[07:12] ---

Do you understand?

[07:18] ---

So stop thinking about revenge.

[07:22] ---

Do you think that would make me happy?

[07:45] ---

The village!

[07:47] ---

Father! What are we going to do? We're under attack!

[07:50] ---

Mother! Sister!

[08:15] ---

Father!

[08:44] ---

Where was that?

[08:48] ---

Somewhere warm...

[08:50] ---

with rolling plains of grass...

[08:52] ---

as far as the eye can see...

[09:18] ---

NOVEMBER, 1013

OUTSKIRTS OF BATH

[09:41] ---

What in the world is our leader thinking?

[09:50] ---

It's almost winter.

[09:52] ---

The main army withdrew to the north
a long time ago.

[09:55] ---

But we're still here picking off
gloomy villages like this.

[09:58] ---

Well, we have to earn what we can
before going back.

[10:03] ---

Then we should attack a bigger city!

[10:07] ---

Bristol is near here, right?

[10:09] ---

Are you stupid?

[10:11] ---

What can we do with only 100 men?

[10:13] ---

What? Stupid?

[10:15] ---

Did you just call me stupid?

[10:17] ---

Huh, you heard me?

[10:19] ---

I guess your ears aren't stupid.

[10:22] ---

What did you say?

[10:24] ---

What's wrong with you?

[10:25] ---

What? I'm going to kill you!

[10:29] ---

Well, all that's left for this year
is to plunder two or three more villages.

[10:34] ---

I hope next year's going to be better.

[10:38] ---

Do you think we'll still have a chance
next year?

[10:40] ---

What?

[10:42] ---

We've been plundering England
for ten years already.

[10:45] ---

This year was especially horrible.

[10:48] ---

I heard that the King of England
escaped overseas.

[10:54] ---

That means
that the King of Denmark has won.

[10:57] ---

The war is coming to an end.

[11:00] ---

Really? I think it's still too early.

[11:03] ---

Thorkell's in London.

[11:06] ---

You saw how strong he is, right?

[11:09] ---

Thorkell, huh? He is strong.

[11:13] ---

But he's Norse, just like us.

[11:16] ---

Once the English are about to die,
he'd ditch them in a heartbeat.

[11:22] ---

Kill him.

[11:25] ---

Again?

[11:26] ---

Kill him, Tore!

[11:30] ---

Take that!

[11:32] ---

Hey, guys! Why are they fighting?

[11:36] ---

Ake called Tore stupid.

[11:39] ---

Tore got mad.

[11:41] ---

But Ake wouldn't apologize
and insulted him even more.

[11:44] ---

What'd he say?

[11:46] ---

Cattle thief.

[11:48] ---

I see.

[11:49] ---

So that's what he said.

[11:53] ---

Then it can't be helped.

[11:55] ---

Just make sure you tell Askeladd afterwards,
no matter who dies.

[11:59] ---

What a pain.

[12:22] ---

A fertile land.

[12:26] ---

It's like the land I saw in my dream.

[12:29] ---

It's really different from Iceland.

[12:33] ---

*I bet the snow is beginning
to pile up around now.*

[13:04] ---

You're up early, Thorfinn.

[13:10] ---

The sun hasn't even come up yet.

[13:25] ---

So you couldn't sleep
because they're too loud?

[13:28] ---

Well, go easy on them.

[13:32] ---

They were frustrated since we've been
marching a lot these days.

[13:36] ---

You got to relax sometimes.

[13:39] ---

Don't talk to me like we're close!

[13:43] ---

I think you've got the wrong idea.

[13:46] ---

I'm not your friend.

[13:50] ---

I bet you think you have me
under your control.

[13:54] ---

You're full of yourself now.

[13:57] ---

But it'll stop when I slit
your throat someday,

[13:59] ---

and you fall over and die.

[14:04] ---

I'm so scared.

[14:06] ---

I never imagined that little kid would glare
at me someday. You've grown a lot.

[14:13] ---

Well, time is on your side.

[14:18] ---

You're going to grow,
and I'm going to get old.

[14:21] ---

Someday, I'm going to lose to you.

[14:24] ---

It's only natural.

[14:26] ---

Even the strongest dies someday.

[14:31] ---

Look around you, Thorfinn.

[14:34] ---

These stones weren't made by the people

[14:37] ---

who live in England now, the Saxons.

[14:40] ---

They were made by the people who lived here
before the Saxons.

[14:45] ---

I heard they were a strong people.

[14:49] ---

But they were destroyed
by the Saxons 500 years ago.

[14:54] ---

They were the Romans.

[14:56] ---

The name of their country was Britannia.

[15:04] ---

They had an advanced civilization.

[15:06] ---

More advanced than what we have now.

[15:10] ---

Stop beating around the bush.

[15:12] ---

What are you trying to say?

[15:14] ---

You're so impatient.

[15:16] ---

You should listen to what your elders say.

[15:19] ---

Well, in other words,

[15:21] ---

the world of man

[15:24] ---

is getting older gradually, but surely.

[15:27] ---

The Saxons destroyed the Romans,

[15:30] ---

and we're going to destroy the Saxons next.

[15:35] ---

The glory of the Roman Empire

[15:39] ---

is a thing of the distant past.

[15:44] ---

*Anyways, according to what
the Christians are saying,*

[15:48] ---

*the Last Judgment is coming
in only 20 years.*

[16:00] ---

On that day, God will kill everyone,

[16:04] ---

and our world will be completely destroyed.

[16:09] ---

Ragnarok.

[16:16] ---

Look, Thorfinn.

[16:18] ---

It's ironic, right?

[16:22] ---

Dawn in the age of twilight.

[16:43] ---

It's a horse.

[16:46] ---

Is it an English soldier?

[16:49] ---

No. He's an ally.

[16:54] ---

That's weird.

I thought we were the only ones in this area.

[16:58] ---

Hey! Wait!

[17:02] ---

We're Askeladd's unit, under King Sweyn!

[17:06] ---

Where did you come from?

[17:09] ---

Oh, are you from the main army?

[17:13] ---

I'm from Ragnar's unit
under His Highness Prince Canute!

[17:15] ---

- I've got a message for the main force!
- Prince Canute?

[17:18] ---

Are they close by?

[17:22] ---

Unfortunately, the main army is far north.

[17:25] ---

They're on their way home.

[17:28] ---

Then what are you doing here?

[17:31] ---

We're just trying to earn some pocket money
in that village over there.

[17:35] ---

You separated from the army on your own?

[17:37] ---

Well, don't be so stiff.

[17:40] ---

Your horse looks tired.

[17:42] ---

Do you want to trade it for a new one?

[17:47] ---

Thorkell?

[17:53] ---

Yes. He's almost there.

[17:55] ---

There's 500 men. He took along only his immediate followers.

[18:00] ---

They're following the main army.

[18:02] ---

They're going to reach Marlborough soon.

[18:04] ---

Seriously?

[18:06] ---

- They're so close!
- Attacking the main army with only 500?

[18:09] ---

What about the unit laying siege to London?

[18:12] ---

I thought Prince Canute had 4000 men.

[18:15] ---

They were defeated a long time ago.

[18:18] ---

I'm one of the survivors.

[18:29] ---

What?

[18:40] ---

With Thorkell leading them,

[18:42] ---

they came out of the fortress.

[19:02] ---

Take that!

[19:06] ---

They were all as strong as bears.

[19:11] ---

We couldn't do anything.

[19:14] ---

They're making a beeline for the main army.

[19:19] ---

Your Highness! Your Highness!

[19:22] ---

Lord, may they rest in peace.

[19:25] ---

- I pray that their souls may be saved--
- Your Highness!

[19:28] ---

Thorkell is close!

We must leave at once!

[19:42] ---

I found you, Prince!

[19:52] ---

So, what happened to His Highness Canute?

[19:55] ---

They captured him.

[19:57] ---

He's with Thorkell's army.

[20:00] ---

The remaining soldiers are trying to regroup
to go get His Highness back.

[20:04] ---

But we have less than 400 men.

[20:07] ---

And their morale is low.

[20:10] ---

I'm on my way to ask the main army for help.

[20:13] ---

Join us. We'd be grateful to have
even 100 extra men.

[20:24] ---

What do you want to do? It's your decision.

[20:27] ---

Askeladd.

[20:35] ---

Come on. This isn't the time for us
to just fade into the twilight.

[20:42] ---

What?

[20:44] ---

Can't you hear it, Bjorn?

[20:50] ---

The sound of the footsteps

[20:53] ---

of Ragnarok.

[21:17] ---

Bury him. And the horse he was riding.

[21:20] ---

What? Okay.

[21:24] ---

Listen up, guys!

[21:28] ---

We're going to go save
His Highness Prince Canute!

[21:32] ---

We're up against 500 of Thorkell's men!

But we're not going to ask for help!

[21:37] ---

It's time to place our bets!

[21:40] ---

His Highness Canute is second in line

[21:42] ---

for the throne of Denmark.

[21:44] ---

We're going to get a lot of money no matter
which side we hand him over to.

[21:50] ---

Can you imagine...

[21:53] ---

the rewards we'd be granted

[21:55] ---

by the rulers of Denmark and England?

[21:59] ---

We can't let someone else take it away from
right under our noses!

[22:04] ---

Yeah!

[22:06] ---

Let's do it! This is going to be ours!

[22:08] ---

We'll do it!

[22:19] ---

What are you going to do
now that you've stirred them up?

[22:22] ---

We're up against Thorkell.

Do you have a plan for winning?

[22:26] ---

Who knows.

[22:28] ---

"Who knows"? Are you--

[22:32] ---

This is the age of twilight, Bjorn.

[22:35] ---

Let's go out with a bang.

Revision #1

Created 2024-01-03 02:30:38 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee